Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiedział: Tak a tak postąpił ze mną Micheasz – wynajął mnie i jestem jego kapłanem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewita opowiedział, jak postąpił z nim Micheasz, i zakończył: Wynajął on mnie i jestem u niego kapłanem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on im odpowiedział: Tak a tak postąpił ze mną Micheasz, najął mnie i jestem jego kapłanem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on im odpowiedział: Tak a tak postanowił ze mną Michas, i najął mię, abym u niego był za kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który im odpowiedział: To a to mi uczynił Michas i najął mię za myto, abych mu był kapłanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział im: Tak a tak postanowił Mika co do mojej osoby, najął mnie, abym służył u niego jako kapłan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on im odpowiedział: Tak a tak postąpił ze mną Micheasz; wynajął mnie sobie i zostałem u niego kapłanem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział im: Tak a tak postąpił ze mną Mika. Wynajął mnie i jestem u niego kapłanem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Opowiedział im, co uczynił dla niego Mika. Mówił: „Najął mnie i zostałem u niego kapłanem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział im: - To a to zrobił dla mnie Mika. Najął mnie za zapłatą i jestem u niego kapłanem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося після цього і полюбив жінку при потоці Сорих, і імя її Даліла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem im odpowiedział: Tak, a tak uczynił mi Micha, i mnie najął, więc służę mu za kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zaś rzekł im: ”To a to uczynił dla mnie Micheasz, by mnie nająć i żebym służył mu za kapłana”. |